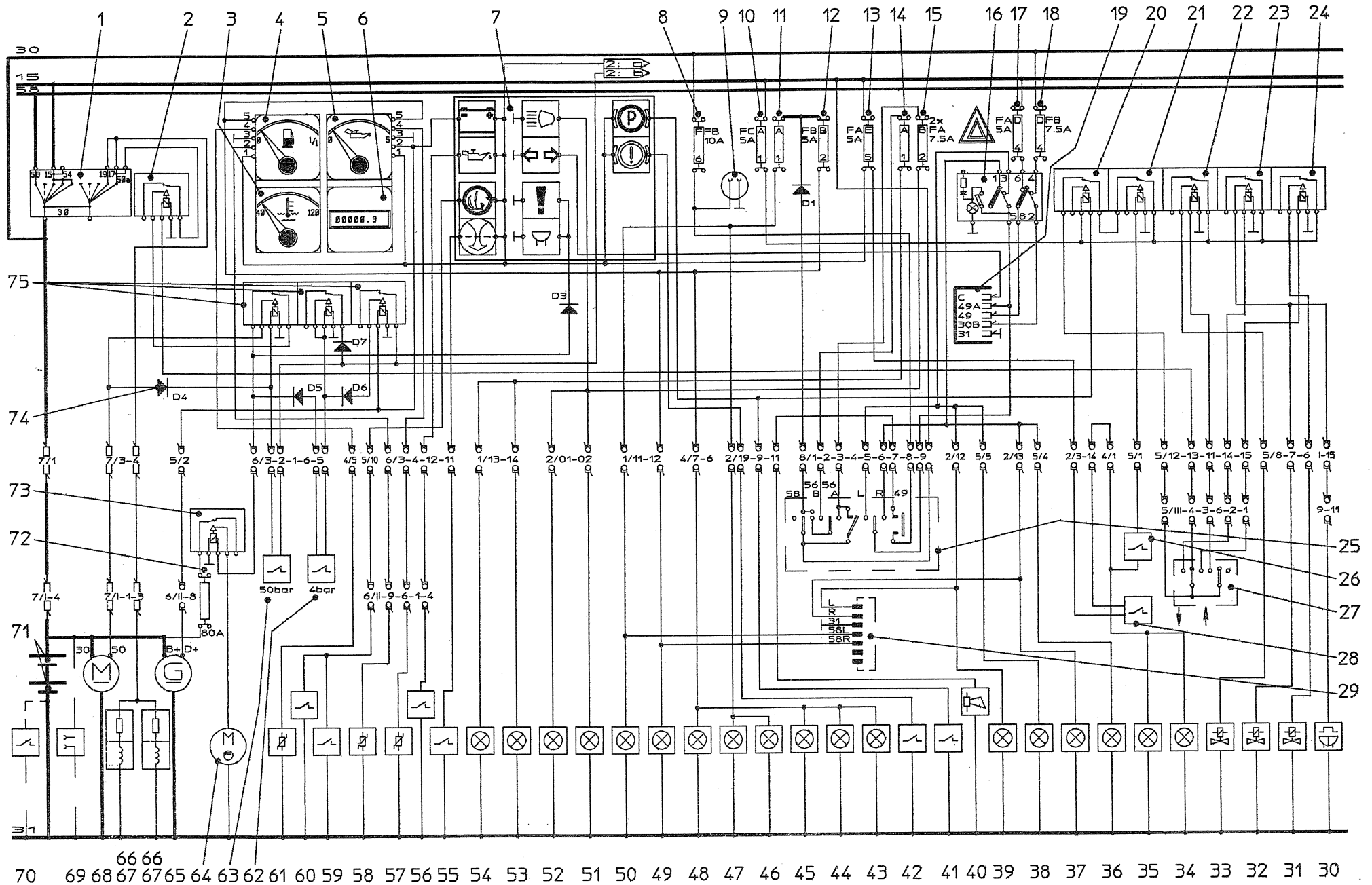


Anhang

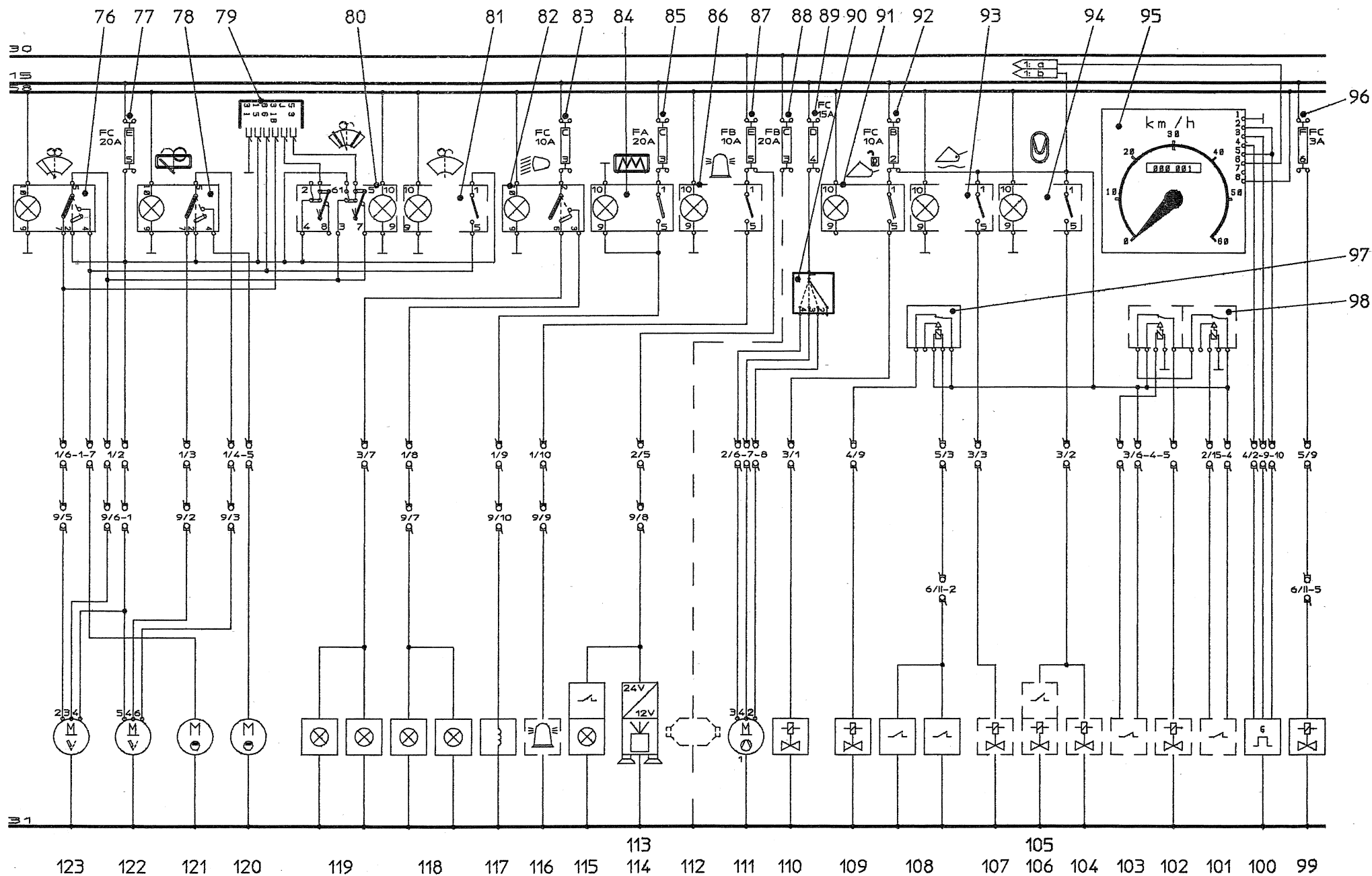
Appendice

Appendices

11.1 S18C - 02.97 Elektro-Schaltplan/Schéma électrique/Elektrische installatie/Wiring diagramm



11.1 S18C - 02.97 Elektro-Schaltplan/Schéma électrique/Elektrische installatie/Wiring diagram



11.1 Elektrik-Schaltplan

Pos. Benennung	Pos. Benennung
01 Startschalter	31 Ventil Fahrtrichtung vorwärts
02 Relais Anlaßsperre	32 Ventil Fahrtrichtung rückwärts
03 Kühlwassertemperaturanzeige	33 Ventil Fahrgeschwindigkeit schnell/langsam
04 Kraftstoffanzeige	34 Bremslicht rechts
05 Motoröldruckanzeige	35 Bremslicht links
06 Betriebsstundenzähler	36 Blinker rechts hinten
07 Kontrolleuchten	37 Blinker rechts vorn
08 Sicherung (Steckdose Arma- turenkasten, Signalhorn)	38 Blinker links hinten
09 Steckdose Armaturenkasten	39 Blinker links vorn
10 Sicherung [Rückfahrleuchte links und rechts, Rückfahrwarn- geber (SA), Fahrtrieb]	40 Signalhorn
11 Sicherung (Schlußlicht links, Standlicht links, Umrißleuchte rechts)	41 Schalter Feststellbremse
12 Sicherung (Umrißleuchte links, Schlußlicht rechts, Standlicht rechts)	42 Schalter Ausfall Betriebsbremse
13 Sicherung (Kontrolleuchten, Instrumente, Bremslicht)	43 Kennzeichenbeleuchtung rechts (nur für Schnellläufer)
14 Sicherung (Abblendlicht links und rechts)	44 Kennzeichenbeleuchtung links (nur für Schnellläufer)
15 Sicherung (Fernlicht links und rechts)	45 Schlußlicht rechts
16 Betätigung Warnblinker	46 Schlußlicht links
17 Sicherung (Blinker)	47 Umrißleuchte rechts
18 Sicherung (Warnblinker)	48 Umrißleuchte links
19 Blinkgeber	49 Standlicht rechts
20 Relais zur Leistungsanpassung Fahrtriebunterbrechung	50 Standlicht links
21 Relais zur Leistungsanpassung Fahrtriebunterbrechung	51 Fernlicht rechts
22 Relais zur Leistungsanpassung schnell/langsam	52 Fernlicht links
23 Relais zur Leistungsanpassung rückwärts	53 Abblendlicht rechts
24 Relais zur Leistungsanpassung vorwärts	54 Abblendlicht links
25 Lenkstockschalter	55 Schalter Hydraulikölfilter
26 Getriebschalter	56 Schalter Motoröldruck
27 Betätigung Fahrstufen schnell/langsam Fahrtrichtung vorwärts/rückwärts	57 Motoröldruckgeber
28 Bremslichtschalter	58 Kühlwassertemperaturgeber
29 Steckdose 7-polig	59 Kühlwassertemperaturschalter
30 Rückfahrwarngeber (SA)	60 Kühlwassermangelschalter
	61 Tauchrohrgeber
	62 Druckschalter Notlenkung 4 bar
	63 Druckschalter Notlenkung 50 bar
	64 Motor Notlenkpumpe
	65 Lichtmaschine
	66 Vorwiderstand Glühkerzen
	67 Glühkerzen
	68 Startermotor
	69 Fremdstartsteckdose (SA)
	70 Batterie Hauptschalter (SA)
	71 Batterien
	72 Sicherung (Notlenkung)
	73 Leistungsrelais Notlenkung
	74 Dioden Notlenkung
	75 Relais Notlenkung

11.1 Elektrik-Schaltplan

Pos. Benennung	Pos. Benennung
76 Betätigung Wischer/Wascher vorn	98 Relais Abkippsperre (SA)
77 Sicherung [Intervallwischer (SA), Wischer/Wascher vorn und hinten]	99 Ventil Motorabsteller
78 Betätigung Wischer/Wascher hinten	100 Tachogeber (nur für Schnellläufer)
79 Intervallgeber	101 Schalter Abkippsperre (SA)
80 Betätigung Intervallwischer (SA)	102 Ventil Abkippsperre (SA)
81 Betätigung Wascher vorn (nur bei Intervall)	103 Schalter Abkippsperre (SA)
82 Betätigung Arbeitsscheinwerfer	104 Tankventil Hubwerksfederung
83 Sicherung (Arbeitsscheinwerfer vorn und hinten)	105 Druckschalter Hubwerksfederung
84 Betätigung Heckscheibenheizung	106 Speicherventil Hubwerksfederung
85 Sicherung (Heckscheibenheizung)	107 Ventil Schwimmstellung (SA)
86 Betätigung Rundumkennleuchte (SA)	108 Temperaturschalter Lüfterumschaltung
87 Sicherung [Radio (SA), Rundumkennleuchte (SA), Innenleuchte]	109 Ventil Lüfterumschaltung
88 Sicherung [Standheizung (SA)]	110 Ventil Schnellwechselvorrichtung
89 Sicherung (Heizung, Gebläse)	111 Gebläsemotor Heizung
90 Betätigung Gebläse (Heizung)	112 Standheizung (SA)
91 Betätigung Ver-/Entriegelung Schnellwechselvorrichtung	113 Spannungswandler
92 Sicherung [Lüfterumschaltung, Abkippsperre (SA), Hubwerksfederung, Schwimmstellung (SA), Schnellwechselvorrichtung]	114 Radio
93 Betätigung Schwimmstellung (SA)	115 Innenleuchte
94 Betätigung Hubwerksfederung	116 Rundumkennleuchte (SA)
95 Tachometer (nur für Schnellläufer)	117 Heckscheibenheizung
96 Sicherung (Motorabsteller)	118 Arbeitsscheinwerfer hinten
97 Relais Lüfterumschaltung	119 Arbeitsscheinwerfer vorn
	120 Motor Wascher hinten
	121 Motor Wascher vorn
	122 Motor Wischer hinten
	123 Motor Wischer vorn

11.1 Schéma de câblage électrique

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
01	Interrupteur de démarrage	30	Avertisseur marche AR (SA)
02	Relais blocage au démarr.	31	Soupape marche AV
03	Indicateur temp. eau refroid.	32	Soupape marche AR
04	Indicateur niveau carburant	33	Soupape vitesse lente/rapide
05	Indicateur press. huile moteur	34	Feu stop droite
06	Compteur d'heures de service	35	Feu stop gauche
07	Témoins	36	Clignotant AR droite
08	Fusible (prise tableau de bord, Klaxon)	37	Clignotant AV droite
09	Prise tableau de bord	38	Clignotant AR gauche
10	Fusible [feu de marche AR G et D, avertisseur marche AR (SA), entr. dépl.]	39	Clignotant AV gauche
11	Fusible (feu AR gauche, feu de pos. G, feu de contours droite)	40	Klaxon
12	Fusible (feu de contours G, feu AR droite, feu de position droite)	41	Interrupteur frein de stationnement
13	Fusible (témoins, instruments, feu stop)	42	Interrupteur panne frein service
14	Fusible (codes gauche et droite)	43	Eclairage plaque sign. droite (pour véhicules rapides)
15	Fusible (feu de route gauche et droite)	44	Eclairage plaque sign. gauche (pour véhicules rapides)
16	Actionnement feux détresse	45	Feu AR droite
17	Fusible (clignotant)	46	Feu AR gauche
18	Fusible (signaux de détresse)	47	Feu de contours droite
19	Clignotant	48	Feu de contours gauche
20	Relais pr adaptation de puissance interruption de la marche	49	Feu de position droite
21	Relais pr adaptation de puissance interruption de la marche	50	Feu de position gauche
22	Relais pr adaptation de la puissance lent / rapide	51	Feu de route droite
23	Relais pr adaptation de la puissance marche arrière	52	Feu de route gauche
24	Relais pr adaptation de la puissance marche avant	53	Codes droite
25	Commutateur col. direction	54	Codes gauche
26	Interrupteur d'engrenage	55	Interr. filtre huile hydraulique
27	Actionnement rapports lent/rapide	56	Interr. pression huile moteur
	Sens de la marche AV/AR	57	Transm. pression huile moteur
28	Interrupteur feu stop	58	Transm. temp. eau refroidissement
29	Prise 7 pôles	59	Inter. temp. eau refroidissement
		60	Interrupteur manque eau refroid.
		61	Transm. tube plongeur
		62	Int. poussoir direction sec. 4 bar
		63	Int. poussoir direction sec. 50 bar
		64	Moteur pompe direct. secours
		65	Génératrice
		66	Résistance série bougies
		67	Bougies
		68	Moteur de démarrage
		69	Prise démarr. aux. (SA)
		70	Inter. principal batterie (SA)
		71	Batteries
		72	Fusible (direction sec.)
		73	Relais puiss. directio sec.
		74	Diodes direction secours
		75	Relais direction secours

11.1 Schéma de câblage électrique

Pos. Désignation	Pos. Désignation
76 Actionnement	98 Relais bloc. renvers. (SA)
Essuie-glace/lave-glace avnt	99 Soupape arrêt moteur
77 Fusible [balayage intermittent (SA), essuie-glace/lave-glace avnt et arrière]	100 Gén. tachymétrique (uniq. version rapide)
78 Actionnement	101 Interr. blocage renvers. (SA)
Essuie-glace/lave-glace AR	102 Soupape bloc. renvers. (SA)
79 Transmetteur bal. intermitt.	103 Interr. blocage renvers. (SA)
80 Actionnement bal. intermit. (SA)	104 Spe réserv. susp. relevage
81 Actionnement lave-glace avnt (uniquement av. balayage int)	105 Inter. man. susp. relevage
82 Actionnement phare de travail	106 Spe réserv. suspension relevage
83 Fusible (phare de travail avant et arrière)	107 Spe position flottante (SA)
84 Actionnement	108 Inter. tempér. commut. aération
chauffage de lunette arrière	109 Soupape commutateur aération
85 Fusible	110 Spe disp. changement rapide
(chauffage de lunette arrière)	111 Moteur ventilateur chauffage
86 Actionnement	112 Chauffage auxiliaire (SA)
girophare (SA)	113 Convertisseur de tension
87 Fusible [Radio (SA), girophare (SA), éclairage intérieur]	114 Radio
88 Fusible [chauffage auxiliaire (SA)]	115 Eclairage intérieur
89 Fusible (chauffage, aération)	116 Girophare (SA)
90 Actionnement vent. (chauffage)	117 Chauffage lunette arrière
91 Action. verrouillage-déverrouil. disp. de changement rapide	118 Phare de travail arrière
92 Fusible [comm. aération, blocage renvers. (SA), suspension au relevage, position flottante (SA), disp. changnt rapide]	119 Phare de travail avant
93 Actionnement	120 Moteur lave-glave AR
position flottante (SA)	121 Moteur lave-glave AV
94 Actionnement suspension au relevage	122 Moteur essuie-glace AR
95 Tachymètre	123 Moteur essuie-glace AV
(uniquement version rapide)	
96 Fusible (arrêt moteur)	
97 Relais commut. ventilateur	

11.1 Wiring diagram

Item	Designation	Item	Designation
01	Starter switch	32	Reverse valve drive direction
02	Start blocking relay	33	Valve, slow/fast driving speed
03	Coolant temperature display	34	Brake light, right
04	Fuel gauge	35	Brake light, left
05	Engine oil pressure gauge	36	Turn indicator light, rear right
06	Operating hours meter	37	Turn indicator light, front right
07	Monitoring lamps	38	Turn indicator light, rear left
08	Fuse (socket on instrument panel, signal horn)	39	Turn indicator light, front left
09	Socket on instrument panel	40	Signal horn
10	Fuse [reversing lamp left and right, reverse alarm (option), driving]	41	Switch, parking brake
11	Fuse (left rear light, left parking light, right contour light)	42	Switch, service brake failure
12	Fuse (left contour light, right rear light, right parking light)	43	License plate illumination, right (only for fast running loaders)
13	Fuse (monitoring lamps, instruments, brake lights)	44	License plate illumination, (only for fast running loaders)
14	Fuse (dipped beam left and right)	45	Rear light, right
15	Fuse (high beam left and right)	46	Rear light, left
16	Hazard flasher light activation	47	Contour light, right
17	Fuse (turn indicator light)	48	Contour light, left
18	Fuse (hazard flasher light)	49	Parking light, right
19	Flasher transmitter	50	Parking light, left
20	Relay for performance adaptation, driving interruption	51	High beam, right
21	Relay for performance adaptation, driving interruption	52	High beam, left
22	Relay for performance adaptation, fast/slow	53	Dipped beam, right
23	Relay for performance adaptation, backwards	54	Dipped beam, left
24	Relay for performance adaptation, forwards	55	Switch, hydraulic oil filter
25	Steering shaft switch	56	Switch, engine oil pressure
26	Transmission switch	57	Engine oil pressure sensor
27	Activation of: fast/slow driving stages forwards/backwards driving direction	58	Coolant temperature gauge
28	Brake light switch	59	Coolant temperature switch
29	Socket, 7-pole	60	Switch, lack of coolant
30	Reverse alarm (option)	61	Immersion tube sensor
31	Forward valve drive direction	62	Emergency steering pressure switch 4 bar
		63	Emergency steering pressure switch 50 bar
		64	Engine emergency steering pump
		65	Generator
		66	Pilot resistance, flow plugs
		67	Flow plugs
		68	Starter motor
		69	Remote starter socket (opt.)
		70	Main battery switch (opt.)
		71	Batteries
		72	Fuse (emergency steering)
		73	Performance relay, emergency steering
		74	Diodes, emergency steering
		75	Relay, emergency steering

11.1 Wiring diagram

Item Designation	Item Designation
76 Activation of front wiper/washer	100 Tacho transmitter (only for fast-running loaders)
77 Fuse [interval wiper (opt.), front and rear wiper/washer]	101 Switch, tipping block (opt.)
78 Activation of rear wiper/washer	102 Valve, tipping block (opt.)
79 Interval relay	103 Switch, tipping block (opt.)
80 Activation of interval wiper (opt.)	104 Reservoir valve, lifting mechanism suspension
81 Activation of front washer (only for interval)	105 Pressure switch, lifting mechanism suspension
82 Activation of working lights	106 Storage valve, lifting mechanism suspension
83 Fuse (front and rear working lights)	107 Valve, float setting function (opt.)
84 Activation of rear window heater	108 Temperature switch, ventilation switch
85 Fuse (rear window heater)	109 Valve, ventilation switch
86 Activation of beacon light (opt.)	110 Valve, quick-change device
87 Fuse [radio (opt.), beacon light (opt.), interior lights]	111 Ventilation motor, heater
88 Fuse [parking heater (opt.)]	112 Parking heater (opt.)
89 Fuse (heater, ventilation)	113 Current transformer
90 Activation of ventilation (heater)	114 Radio
91 Activation of locking/unlocking, quick-change device	115 Interior lights
92 Fuse [ventilator switch, tipping block (opt.), lifting mechanism suspension, float setting function (opt.), quick-change device]	116 Beacon light (opt.)
93 Activation of float setting function (opt.)	117 Rear window heater
94 Activation of lifting mechanism suspension	118 Rear working lights
95 Tachometer (only for fast-running loaders)	119 Front working lights
96 Fuse (engine switch-off)	120 Motor, rear washer
97 Relay, ventilation switch	121 Motor, front washer
98 Relay, tipping block (opt.)	122 Motor, rear wiper
99 Valve, engine switch-off	123 Motor, front wiper

11.2 - 05.2000

Hydraulikschaltplan/Schéma hydraulique/Hydraulisch schakelschema/Hydraulic circuit diagram

que/Hydraulisch schakelschema/Hydraulic circuit diagram

Schematic/Hydraulic circuit diagram

X	Meßanschluß Branchement de mesure Gauge part Meetaansluiting
.. —	Sonderausstattung En option Optional equipment Wardt niet standaard geleverd

11.2 Hydraulikschaltplan

Pos.	Benennung
01	Wegeventil 4-fach
02	Wegeventil 1-fach
03	Steuerdruckgeber Arbeitshydraulik
04	Steuerdruckgeber Zusatzhydraulik
05	Zahnradpumpe (45 cm ³ /U + 16 cm ³ /U) und Speicherladeventil
06	Zahnradpumpe 29 cm ³ /U
07	Stützventil
08	Hochdrucküberleitung
10	Schwenkzylinder DW 110/45/910/1287
11	Stützzylinder EW 70/210/470
12	Kippzylinder DW 100/70/550/1015
13	Hubzylinder DW 110/70/868/1317
14	Lenkzylinder
15	Verriegelungszyylinder DW 50/25/75/262
20	Lenkeinheit 295 cm ³ /U
21	Prioritätsventil
22	Notlenkversorgung
25	Absperrhahn Zusatzhydraulik
26	Absperrhahn Arbeitshydraulik
29	Antriebsmotor
30	Fahrpumpe A4VG 125 DA
31	Fahrmotor A6VM 200 HA
32	Hydraulikölkühler
33	Temperaturregler
34	Hydrostatisches Lüftergebläse
35	Regelventil 80% Lüfterdrehzahl
36	Ventil Lüfterreversierung
40	Bremsventil
42	Abschaltventil
43	Lamellenbremse
51	Zusatzhydraulik linker Kreis
52	Zusatzhydraulik rechter Kreis
55	Schaltventil Verriegelung Schnellwechsellvorrichtung
60	Komb. Saug- und Rücklaufilter
61	Hydrauliköltank
62	Verschmutzungsanzeige
63	Saugkorb
73	Speicheranlage Rohrbruchsicherung (SA)
74	Schwimmstellung (SA)
77	Rohrbruchsicherung Hubzylinder (SA)
78	Rohrbruchsicherung Kippzylinder (SA)
79	Hubwerksfederung

11.2 Schéma hydraulique

Pos. Désignation

01	Valve multivoies 4
02	Valve multivoies 1
03	Trans. pression de commande hydraulique de travail
04	Trans. pression de commande hydraulique complémentaire
05	Pompe roue dentée (45 cm³/U + 16 cm³/U) et soupape d'acc.
06	Pompe à roue dentée 29 cm³/U
07	Servovalve
08	Transfert de haute pression
10	Vérin de pivotement DW 110/45/910/1287
11	Vérin d'appui EW 70/210/470
12	Vérin de renversement DW 100/70/550/1015
13	Vérin d'élévation DW 110/70/868/1317
14	Vérin de direction
15	Vérin de verrouillage DW 50/25/75/262
20	Unité de direction 295 cm³/U
21	Valve prioritaire
22	Alimentation direction de secours
25	Robinet d'arrêt hydraulique complémentaire
26	Robinet d'arrêt hydraulique de travail
29	Moteur d'entraînement
30	Pompe de déplacement A4VG 125 DA
31	Moteur de traction A6VM 200 HA
32	Refroidisseur d'huile hydraulique
33	Régulateur de température
34	Ventilateur hydrostatique
35	Soupape de régulation 80% régime du ventilateur
36	Valve ventilateur réversible
40	Soupape de freinage
42	Soupape d'arrêt
43	Frein à lamelles
51	Hydraulique complémentaire circuit de gauche
52	Hydraulique complémentaire circuit de droite
55	Soupape commutation dispositif de changement rapide
60	Comb. filtre d'aspiration et d'alimentation retour
61	Réservoir d'huile hydraulique
62	Affichage du degré de salissure
63	Corbeille d'aspiration
73	Accumulateur sécurité rupture de tube (SA)
74	Position du flotteur (SA)
77	Sécurité rupture de tube vérin d'élévation (SA)
78	Sécurité rupture de tube vérin de renversement (SA)
79	Amortissement du dispositif de levage

11.2 Hydraulic circuit diagram

Item	Designation
01	4-way valve
02	One-way valve
03	Control pressure, working hydraulics
04	Control pressure, additional hydraulics
05	Gear-type pump (45 cm ³ /rotation + 16 cm ³ /rotation) and storage charging valve
06	Gear-type pump, 29 cm ³ /rotation
07	Support valve
08	High pressure transfer line
10	Swivel cylinder DW 110/45/910/1287
11	Support cylinder EW 70/210/470
12	Tilt cylinder DW 100/70/550/1015
13	Lift cylinder DW 110/70/868/1317
14	Steering cylinder
15	Locking cylinder DW 50/25/75/262
20	Control unit, 295 cm ³ /rotation
21	Priority valve
22	Emergency steering power supply
25	Shut-off valve, additional hydraulics
26	Shut-off valve, working hydraulics
29	Drive motor
30	Drive pump A4VG 125 DA
31	Drive motor A6VM 200 HA
32	Hydraulic oil cooler
33	Thermostat
34	Hydrostatic ventilator
35	Control valve, 80% ventilator speed
36	Reversible ventilator valve
40	Brake valve
42	Switch-off valve
43	Lamella brake
51	Additional hydraulics, left-hand circuit
52	Additional hydraulics, right-hand circuit
55	Switch valve for locking quick-change device
60	Combined suction and backflow filter
61	Hydraulic oil reservoir
62	Contamination indicator
63	Suction filter
73	Reservoir pipe break protection (option)
74	Float position function (option)
77	Pipe break protection, lift cylinder (option)
78	Pipe break protection, tilt cylinder (option)
79	Lifting device suspension

Gleitschutzketten

Chaînes antidérapantes

Tire chains

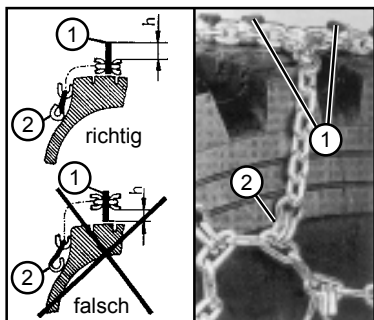


Bild 11-1

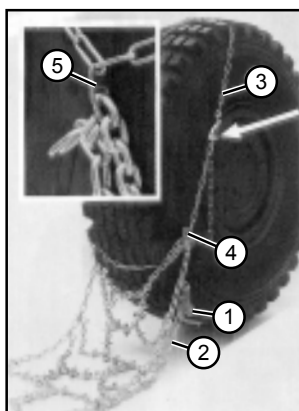


Bild 11-2

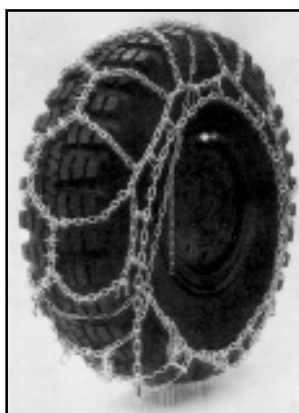


Bild 11-3

11.3 Gleitschutzketten

HINWEIS

Beim Aufziehen der Gleitschutzketten die Lage der Greifstege beachten:

Bei richtig montierter Kette zeigt der **Greifsteg** (11-1/1) mit der überstehenden Seite (11-1/h) zur Straße und der **Seitenhaken** (11-1/2) liegt mit dem Haken-Rücken auf der Reifenseitenwand.

(1) Gleitschutzketten vor oder hinter dem Rad ausbreiten und ordnen. **Verschluss** (11-2/1) und **Verspannungskette** (11-2/2) nach außen! **Aufziehkette** (11-2/3) schräg über die obere Hälfte des Reifens legen und mit **Spannverschluss** (11-2/Pfeil) schließen. Gleitschutzkette mit den **Verschlusshaken** (11-2/4) oder mit **Montagehaken** (11-2/5) anhängen.

(2) Langsam eine Radumdrehung fahren. Die Kette zieht sich dabei auf den Reifen. Spannverschluss der Aufziehkette öffnen. Gleitschutzkette durch Aushängen der Verschlusshaken bzw. Montagehaken lösen. Aufziehkette am Spannverschluss herausziehen.

11.3 Chaînes antidérapantes

REMARQUE

Vérifier le positionnement correct des grappins lors du montage des chaînes antidérapantes:

Le côté en saillie (11-1/h) des **grappins** (11-1/1) d'une chaîne correctement montée est dirigé vers la route et le dos des **crochets latéraux** (11-1/2) entre en contact avec la partie latérale du pneu.

(1) Déployer et préparer les chaînes antidérapantes devant ou derrière la roue. La **fermeture** (11-2/1) et la **chaîne d'attelage** (11-2/2) sont dirigées vers l'extérieur! Poser la **chaîne de tension** (11-2/3) en position oblique sur la partie supérieure du pneu et la fermer à l'aide de la **fermeture à genouillère** (11-2/flèche). Accrocher la chaîne antidérapante en se servant des **crochets de fermeture** (11-2/4) ou des **crochets de montage** (11-2/5).

(2) Avancer la roue d'un tour avec précaution. La chaîne se tend sur le pneu. Ouvrir ensuite la fermeture à genouillère de la chaîne de tension. Desserrer la chaîne antidérapante par décrochage des crochets de fermeture respectivement des crochets de montage. Retirer la chaîne de tension au niveau de la fermeture à genouillère.

11.3 Tire chains

NOTE

Heed the position of the grip plates when mounting the tire chains:

When the chain has been mounted correctly, the protruding edge (11-1/h) of the **grip plate** (11-1/1) faces the road and the rear of the **lateral hook** (11-1/2) touches the side of the tire.

(1) Spread the tire chain in front of or behind the wheel and arrange it correctly. The **lock** (11-2/1) and the **tensioning chain** (11-2/2) must be outside! Place the **mounting chain** (11-2/3) diagonally across the upper half of the tire and lock it using the **toggle-type fastener** (11-2/arrow). Attach the tire chain by using the **locking hooks** (11-2/4) or **mounting hooks** (11-2/5).

(2) Slowly drive ahead until the wheel has completed one revolution. This pulls the chain onto the tire. Open the toggle-type fastener of the mounting chain. Loosen the tire chain by unhooking the locking hooks or mounting hooks. Pull out the mounting chain by holding it at the toggle-type fastener.

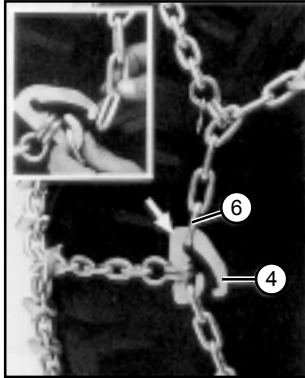


Bild 11-4

(3) Seitenkette auf der Radinnen-seite zusammenhängen, **Ver-schlußhaken** (11-4/4) nur in das erste gegenüberliegende **Ketten-glied** (11-4/6) einhängen - dann auf der Radaußenseite.

HINWEIS

Nach dem Einhängen prüfen: Kettenstränge dürfen nicht verdreht sein.

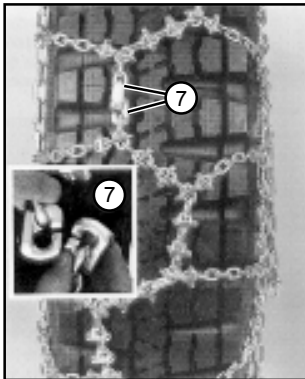


Bild 11-5

(4) **C-Glieder** (11-5/7) um 90° schwenken und einhängen.

HINWEIS

Kettenstränge dürfen nicht verdreht sein.

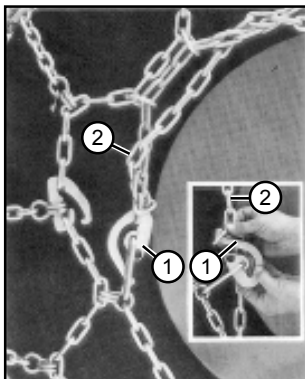


Bild 11-6

(5) Auf der Radaußenseite **Ver-spannungskette** (11-6/2) anziehen und den **Verschluß** (11-6/1) in das nächst erreichbare Glied der Verspannungskette einführen. Verschluß schließen.

(3) Fixer la chaîne latérale sur la partie du pneu tournée vers l'intérieur: accrocher d'abord le **crochet de fermeture** (11-4/4) dans le premier **maillon de chaîne** (11-4/6) lui faisant face – et ensuite dans le maillon de chaîne de la partie du pneu tournée vers l'extérieur.

REMARQUE

Vérifier le positionnement correct suite à l'accrochage: les tronçons de chaînes doivent être droits et non tordus.

(4) Faire pivoter les **maillons en forme de C** (11-5/7) de 90° et les accrocher.

REMARQUE

Ne pas tordre les tronçons de chaînes.

(3) Link the lateral chain parts on the inner side of the wheel; be sure to hook the **locking hook** (11-4/4) only into the first **chain link** of the opposite side (11-4/6). Repeat this step on the outer side of the wheel.

NOTE

After the parts have been hooked in, check that the chain legs are not twisted.

(4) Turn the **C-links** (11-5/7) by 90° and hook them in.

NOTE

The chain legs must not be twisted.

(5) Tendre la **chaîne d'attelage** (11-6/2) sur la partie extérieure du pneu et insérer la **fermeture** (11-6/1) dans le maillon de la chaîne d'attelage le plus proche. Bloquer la fermeture.

(5) Tighten the **tensioning chain** (11-6/2) on the outer side of the wheel and insert the **lock** (11-6/1) into the next link of the tensioning chain that can be reached. Close the lock.

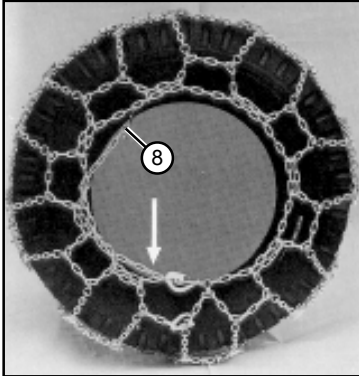


Bild 11-7

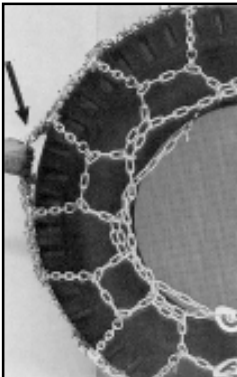


Bild 11-8

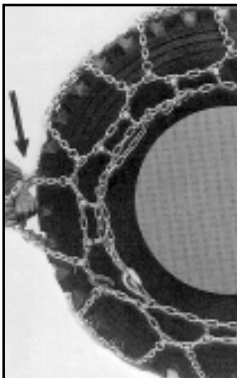


Bild 11-9

(6) Das freie Ende der **Verspannungskette** (11-7/Pfeil) zurückführen und um die Verspannungskette schlingen.

Verwahrungshaken (11-7/8) bei nur leichter Anspannung in die Verspannungskette einhängen.

Lockerungseinstellung

HINWEIS

- Bild 11-8 zeigt eine normal gelockerte Kette (Prüfung erfolgt in Höhe der Achsmitte) für Straßenfahrt oder Fahrten auf festem Untergrund.
- Bild 11-9 zeigt eine voll gelockerte Kette (Prüfung erfolgt in Höhe der Achsmitte). Dadurch ist gewährleistet, daß die Gleitschutzkette unter allen Einsatzbedingungen das Reifenprofil überwandert.
- Nach kurzer Fahrstrecke Lockerungseinstellung der Gleitschutzkette prüfen.
- Je schwerer das Gelände oder je tiefer der Schnee, desto lockerer die Kette!

(6) Ramener la partie libre de la **chaîne d'attelage** (11-7/flèche) en arrière et l'enrouler autour de la chaîne d'attelage.
Tendre légèrement le **crochet de maintien** (11-7/8) et l'accrocher dans la chaîne d'attelage.

(6) Route the free end of the **tensioning chain** (11-7/arrow) back to the origin and wind it around the tensioning chain.
Hook the **safety hook** (11-7/8) into the tensioning chain by applying a slight tension only.

Réglage du relâchement

REMARQUE

- La figure 11-8 montre une chaîne relâchée à l'état normal (vérification du relâchement au milieu des essieux) pour la circulation routière ou les parcours sur des sols fermes.
- La figure 11-9 montre une chaîne entièrement relâchée (vérification du relâchement au milieu des essieux). Ce réglage fait que la chaîne antidérapante est en mesure de couvrir toute la sculpture du pneu dans n'importe quelles conditions d'exploitation.
- Vérifier le réglage du relâchement de la chaîne antidérapante après avoir parcouru une petite distance.
- Plus le terrain est escarpé ou plus il y a de neige, plus la chaîne est à relâcher!

Loosening the chain

NOTE

- Fig. 11-8 shows a chain that has been loosened normally (to be checked at the height of the axle center) for travelling on roads or on hard soil.
- Fig. 11-9 shows a chain that has been fully loosened (to be checked at the height of the axle center). Loosening the chain fully ensures that the tire chain passes across the tread pattern under all conditions.
- Check the setting of the loosened chain after a short distance.
- The more difficult the terrain or the deeper the snow, the more the chain must be loosened!

Abnehmen der Gleitschutzketten

- Verwahrungshaken aushaken
- Verschluß öffnen
- Verspannungskette lockern
- Verschlußhaken lösen
(auf der Radinnenseite beginnen)
- Mittelverschluß lösen
(mittlere Führungskette öffnen)
- Kette vom Rad streifen

Wartung und Pflege

- Kette nach Gebrauch reinigen.
- Beschädigte oder fehlende Bauteile ersetzen.
- Die Gleitschutzketten in die Säcke verpacken und in den vorgesehenen Gerätekasten verstauen. Es ist darauf zu achten, daß für jede Gleitschutzkette die dazugehörige Aufziehkette vorhanden ist.



Gebrauchshinweise

- Die Höchstgeschwindigkeit beträgt **50 km/h**.
- Eine vernünftige Fahrweise erhöht die Lebensdauer der Kette (Durchdrehen der Räder vermeiden).
- Die Gleitschutzketten sind geeignet, um die Mobilität beim Fahren auf eis- und schneebedeckten Winterfahrbahnen und im Gelände zu erhöhen. Für andere Zwecke sind sie nicht geeignet.
- Gleitschutzketten vor jeder Montage überprüfen.
- Bei mehr als 50% Verschleiß - erhöhte Bruchgefahr! Ausgefallene Kettenbauteile umgehend ersetzen, um eventuelle Schäden am Gerät zu verhindern.
- Beim Technischen Halt den Zustand der montierten Ketten prüfen.

Démontage des chaînes antidérapantes

- Décrocher le crochet de maintien
- Ouvrir la fermeture
- Relâcher la chaîne d'attelage
- Desserrer les crochets de fermeture (commencer sur la partie du pneu tournée vers l'intérieur)
- Desserrer la fermeture centrale (ouvrir la chaîne de guidage centrale)
- Retirer la chaîne du pneu

Maintenance et entretien

- Nettoyer la chaîne après utilisation.
- Remplacer les pièces endommagées ou manquantes.
- Remettre les chaînes antidérapantes dans leurs sacs et placer ces sacs dans les compartiments à équipement prévus à cet effet. Veiller à ce que chaque chaîne antidérapante soit accompagnée de sa chaîne de tension.

Removing the tire chains

- Unhook the safety hook.
- Open the lock.
- Loosen the tensioning chain.
- Remove the locking hook (start on the inner side of the wheel).
- Open the center lock (open the center guide chain).
- Remove the chain from the wheel.

Maintenance

- Clean the chain after use.
- Replace damaged or missing parts.
- Pack the tire chains into the bags and stow them into the provided equipment box. Make sure that the pertaining mounting chain is available for each of the tire chains.

Instructions d'emploi

- La vitesse maximale admissible est de **50 km/h**.
- Une conduite raisonnable augmente la longévité des chaînes (éviter toujours le patinage des roues).
- Les chaînes antidérapantes sont exclusivement destinées à augmenter la mobilité du véhicule lorsqu'il circule sur des routes recouvertes de glace et de neige et hors-route. Elles ne sont appropriées à aucun autre usage.
- Vérifier l'état des chaînes antidérapantes avant chaque montage.
- Danger de rupture élevé en présence d'une usure de plus de 50% ! Remplacer immédiatement les éléments de chaîne défectueux afin d'éviter les endommagements de l'appareil.
- Vérifier l'état des chaînes montées lors de chaque arrêt technique.

Notes regarding the use

- The permissible maximum speed is **50 km/h**.
- A proper driving behaviour increases the service life of the chain (prevent the wheels from slipping).
- The tire chains are suited for increasing the mobility when driving on icy and snow-covered roads in winter and when negotiating difficult terrain. They are not suited for any other purpose.
- Always check the tire chains before mounting them.
- If the wear increases 50%, there is an increased risk of breaking the chain! Immediately replace defective chain parts to prevent any damage on the loader.
- Check the mounted chains during stops required for technical reasons.

11.4

Hinweise für die Prüfung von Erdbaumaschinen Prüfhinweise für Schaufellader



Prüfer: Typ:

Prüfdatum: Fabr.-Nr.:

Nr.	Baugruppe	Bauteil	Vollständi- gkeit	Zustand	Wartung	Funktion	Nach- prüfung erf.		Nachprüfung Datum
			A	B	C	D	ja	nein	
1	Grundgerät	Rahmen							
		Achsenaufhängung							
		Lagerungen							
		Führungen							
		Verkleidungen							
		Tritflächen							
		Kotflügel							
		Gegengewichte							
		Anhängevorrichtungen							
2	Fahrwerk	Achsen							
		Räder							
		Bereifung							
		Ketten							
		Laufrollen							
		Lagerungen							
		Verteilergetriebe							
		Kardanwelle							

MUSTER

11.4

Hinweise für die Prüfung von Erdbaumaschinen Prüfhinweise für Schaufellader



Typ:

Fabr.-Nr.:

Nr.	Baugruppe	Bauteil	Volständi- gkeit	Zustand	Wartung	Funktion	Nach- prüfung erf.		Nachprüfung Datum
			A	B	C	D	ja	nein	
3	Fahrerhaus	Tür				■			
		Fenster				■			
		Scheiben				■			
		Scheibenwischer			■				
		Spiegel				■			
		Sitz							
		Heizung							
		Lüftung							
		Schalldämmung			■	■			
4	Haltegriffe u. Auftritte	zum Fahrerhaus				■			
		zum Triebwerk				■			
		zum Tank				■			
5	Schutzvor- richtungen	Verkleidungen			■	■			
		Abdeckungen			■	■			
		Klappen				■			
		Schutzdach			■	■			
		Arretierungen für Zylinder			■	■			

MUSTER

11.4

Hinweise für die Prüfung von Erdbaumaschinen Prüfhinweise für Schaufellader



Typ:

Fabr.-Nr.:

Nr.	Baugruppe	Bauteil	Vollständigkeit	Zustand	Wartung	Funktion	Nachprüfung erf.		Nachprüfung Datum
			A	B	C	D	ja	nein	
6	Arbeitseinrichtungen	Hubarme				■			
		Hubarmanlenkung				■			
		Kipparme				■			
		Kipparmanlenkung				■			
		Schaufel			■	■			
		Heckaufreißer			■				
		Anbaugeräte							
		Lagerungen				■			
		Führungen				■			
7	Antrieb	Verbrenn.-Motor							
		Abgasanlage				■			
		Kraftstofftank				■			
		Filter							
		Schalldämmung		■	■	■			
8	Anbauwinden	Seiltrommeln							
		Seilrollen							
		Seilschlösser			■				
		Seile							
		Schutzbügel			■	■			
		Schutzabdeckungen			■	■			

MUSTER

11.4

Hinweise für die Prüfung von Erdbaumaschinen Prüfhinweise für Schaufellader



Typ:

Fabr.-Nr.:

Nr.	Baugruppe	Bauteil	Volständi- gkeit	Zustand	Wartung	Funktion	Nach- prüfung erf.		Nachprüfung Datum
			A	B	C	D	ja	nein	
9	Hydraulik- anlage	Ölbehälter							
		Filter							
		Pumpen							
		Motoren							
		Ventile							
		Leitungen				☒			
		Schläuche							
		Zylinder							
10	Druckluft- anlage	Kompressoren							
		Filter							
		Luftbehälter				☒			
		Ventile							
		Leitungen				☒			
		Schläuche				☒			
		Zylinder							

MUSTER

11.4

Hinweise für die Prüfung von Erdbaumaschinen Prüfhinweise für Schaufellader



Typ:

Fabr.-Nr.:

Nr.	Baugruppe	Bauteil	Vollständigkeit	Zustand	Wartung	Funktion	Nachprüfung erf.		Nachprüfung Datum
			A	B	C	D	ja	nein	
11	Elektrische Anlage	Motoren							
		Batterien				■			
		Schalter							
		Leitungen				■			
		Sicherungen			■	■			
		Beleuchtung							
		Brems-, Blink-, Schlußleuchten							
		Signaleinrichtungen							
12	Steuereinrichtungen	Motorregulierung							
		Getriebe							
		Kupplung							
		Schaltungen							
		Bremsen							
		Lenkung							
		Knicklenkung							
		Hebelarretierungen				■			
		Kontrollanzeigen				■			

MUSTER

11.4

Hinweise für die Prüfung von Erdbaumaschinen Prüfhinweise für Schaufellader



Typ:

Fabr.-Nr.:

Nr.	Baugruppe	Bauteil	Volständi- gkeit	Zustand	Wartung	Funktion	Nach- prüfung erf.		Nachprüfung Datum
			A	B	C	D	ja	nein	
13	Allgemeines	Schilder			☒	☒			
		Betriebsanweisung			☒	☒			
		Schmierplan			☒	☒			
		Werkzeug			☒	☒			
		Verbandzeug			☒	☒			
		Warndreieck			☒				
		Vorlegeklötze			☒				
		Transporteinrichtungen							
		Warnanstrich				☒			
		Kennz. entspr. StVZO				☒			

MUSTER